

BARQUE DE SECURITE – VEILIGHEIDSBOOTJE – SAFETY BOAT

1. MOTEUR ET BATTERIE – MOTOR EN BATTERIJ – ENGINE AND BATTERY

FR – Le moteur électrique et la batterie sont mis en place par l'équipe ponton du CLAS avant l'ouverture des portes et l'arrivée des plongeurs. L'équipe ponton s'assure du bon fonctionnement du matériel.

NL – De elektrische motor en de batterij worden op de boot geplaatst door de CLAS-verantwoordelijken vóór de opening en de aankomst van de duikers. De verantwoordelijken controleren dat alles werkt.

ENG – The electric engine and the battery are placed in the boat by the CLAS-team in charge of the dives and security before the opening and the arrival of the divers. They also make sure everything works correctly.

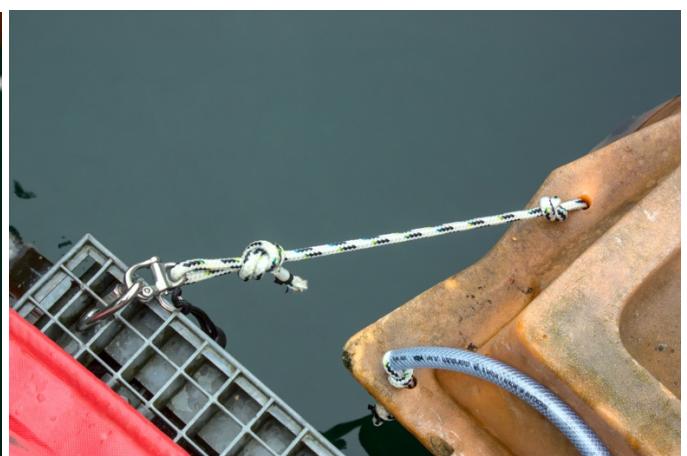
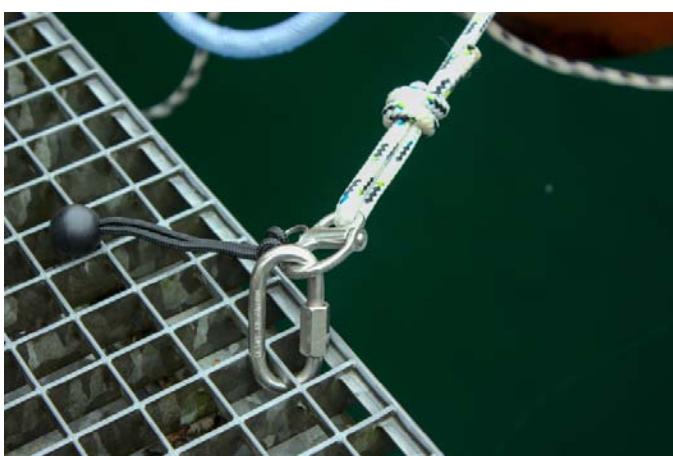


2. AMARRAGE DE LA BARQUE – KOPPELING VAN HET BOOTJE – BOAT MOORING

FR – La barque de sécurité est amarrée au ponton par l'avant et par l'arrière au moyen de 2 mousquetons à largage rapide.

NL – De veiligheidsboot wordt aan de voor- en achterkant aan het ponton vastgelegd d.m.v. 2 musketons met snelle opening.

ENG – The safety boat is moored to the pontoon at both ends by 2 quick-release snaplinks.



3. COMMENT PILOTER – HOE TE BESTUREN – HOW TO STEER

FR – Asseyez-vous dans la barque. Vous pouvez vous tenir à la barre bleue pour plus d'équilibre. Tourner la poignée vers la gauche pour avancer et vers la droite pour reculer (voir flèches de couleur).

NL – Ga in het bootje zitten. U kan de blauwe staaf vasthouden voor meer evenwicht. Draai het handvat naar links om naar voor te gaan en naar rechts om naar achter te gaan (zie kleurige pijlen).

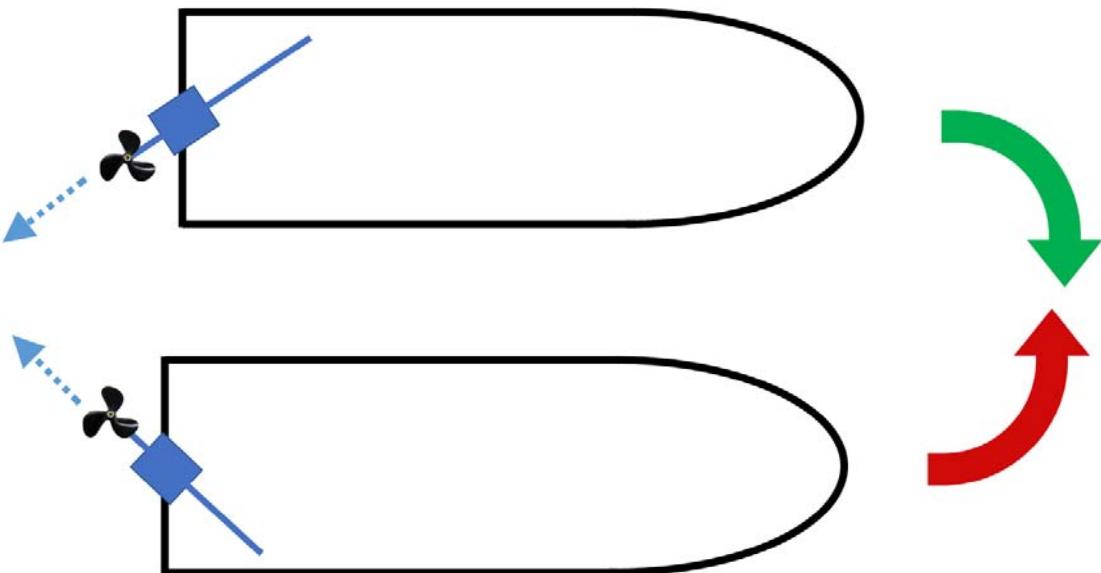
ENG – Sit in the boat. You can hold the blue bar for a better balance. Turn the handle to the left to go forward and to right to go backward (see coloured arrows).



FR – ATTENTION : Il s'agit d'une barre franche. Pour aller vers la droite, mettez la barre à bâbord. Pour aller vers la gauche, mettez la barre à tribord.

NL – OPGELET: Het is een helmstok. Om naar rechts te gaan, zet de stok naar bakboord. Om naar links te gaan, zet de stok naar stuurboord.

ENG – CAUTION: This is a boat tiller. To go right, push the tiller to the port side. To go left, push the tiller to the starboard side.



EQUIPE DE SECURITE – VEILIGHEIDSPLOEG – SAFETY TEAM

COMPOSITION ET RÔLES – SAMENSTELLING EN TAKEN – COMPOSITION AND TASKS

FR – L'équipe de sécurité est composée des responsables ponton du CLAS : au moins un coordinateur (1) et un pilote (2) ; et d'une palanquée de sécurité. L'équipe ponton informe la palanquée de sécurité de la procédure de sauvetage et coordonne les opérations. Le plongeur de sécurité A (3) est équipé de la ceinture accrochée à la corde de remorquage, ses palmes sont dans la barque. Le plongeur de sécurité B (4) est en combinaison et aide aux différentes manœuvres.

NL – De veiligheidsploeg bestaat uit de CLAS-verantwoordelijken: minstens een coordinator (1) en een piloot (2); en een duikploeg. De verantwoordelijken informeren de duikploeg over de veiligheidsprocedure en coördineren de veiligheidshandelingen. Veiligheidsduiker A (3) draagt een gordel met de sleepkabel, zijn vinnen zitten in het bootje. Veiligheidsduiker B (4) draagt gewoon zijn duikpak en helpt afhankelijk van wat nodig is.

ENG – The safety team is made up of the CLAS-team with at least a coordinator (1) and a pilot (2); and a team of divers. The CLAS-team informs the safety divers of the safety procedure and coordinate the operations. Safety diver A (2) is equipped with a belt fastened to the tow rope; his fins are on the boat. Safety diver B (4) just wears his diving suit and helps in function of the needs.



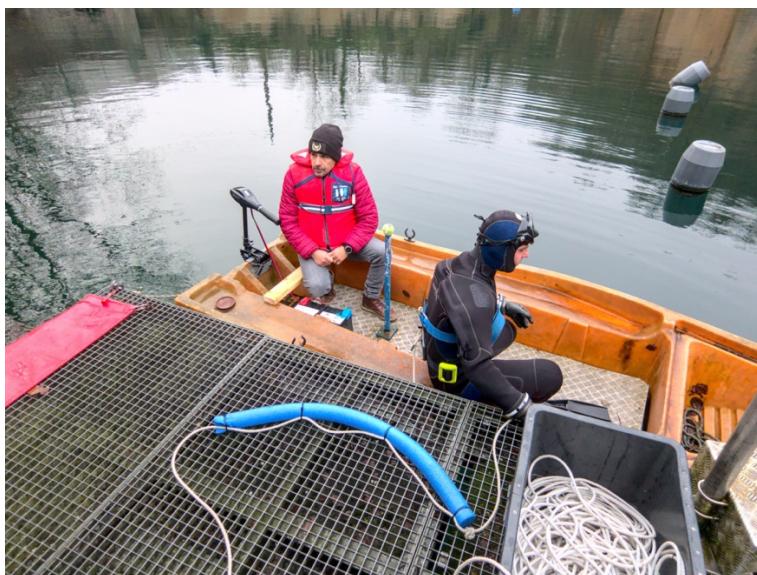
OPERATIONS DE SAUVETAGE – REDDINGSOPERATIES – RESCUE OPERATIONS

1. MONTER A BORD – INSCHEPEN – GETTING ON BOARD

FR – Le pilote et le plongeur de sécurité A montent à bord et s'assoient chacun d'un côté de la barque pour équilibrer les masses.

NL – De piloot en veiligheidsduiker A gaan aan boord zitten, elk op een kant van de boot om het evenwicht te behouden.

ENG – The pilot and safety diver A get on board, each on a side of the boat to keep the balance.

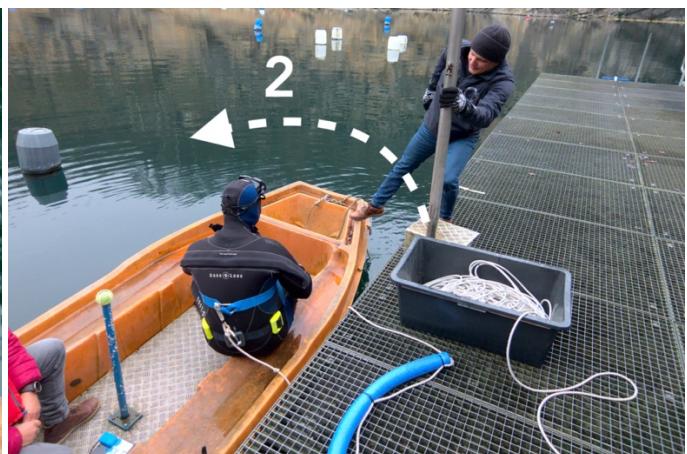


2. LARGUER LES AMARRES – TROSSEN LOSGOOIEN – CAST OFF

FR – Tirer sur la corde des mousquetons à largage rapide (1) et pousser l'avant de la barque pour l'écartier du ponton (2). Mettre le moteur en marche et prendre la bonne direction.

NL – Trek op het touwtje van de musketons (1) en duw de boeg van het bootje om deze te verwijderen van het ponton (2). Schakel de motor aan.

ENG – Pull on the cord of the quick-release snaplink (1) and push the bow of the boat to move it apart (2). Start the engine.



3. LA CORDE DE REMORQUAGE – DE SLEEPKABEL – THE TOW ROPE

FR – La corde de remorquage, attachée à la ceinture du plongeur A, est munie d'un flotteur rigide qui empêche la corde d'être prise dans l'hélice. La corde longe la barque.

NL – De sleepkabel die op de riem van veiligheidsduiker A wordt vastgelegd, is voorzien van een stijve drijver die ervoor zorgt dat de touw niet in de schroef komt. De touw ligt langs het bootje.

ENG – The tow rope, which is tied to the belt of safety diver A, is equipped with a rigid float so the rope does not get caught in the propeller. The rope lays along the boat.



4. LA VICTIME – DE SLACHTOFFER – THE VICTIM

FR – La victime peut être consciente ou pas, paniquée ou pas. La barque s'approche de la victime pour que le sauveteur soit du côté de la victime.

NL – Het slachtoffer kan bij bewustzijn zijn of niet, in paniek zijn of niet. De boot komt bij de slachtoffer aan met de redder aan de goede kant t.o.v. de slachtoffer.

ENG – The victim can be conscious or not, in panic or not. The boat arrives nearby the victim with the rescuer on the same side as the victim.



FR – Une victime consciente peut s'accrocher d'elle-même à la barque (cordage). Rassurez-la et tenez-la par la main ou son matériel. S'il est nécessaire de la ramener, suivez la procédure décrite au point 5.

NL – Een slachtoffer dat bij bewustzijn is, kan zich aan het bootje houden (touwen). Stel hem gerust en hou hem vast bij de hand of zijn uitrusting. Als het nodig is om die terug naar het ponton te brengen, volg dan de instructies van punt 5.

ENG – A conscious victim can hold himself/herself to the boat (ropes). Reassure him/her and hold him/her by the hand or his/her gear. If the victim needs to be pulled back to the pontoon, follow then the instructions at point 5.

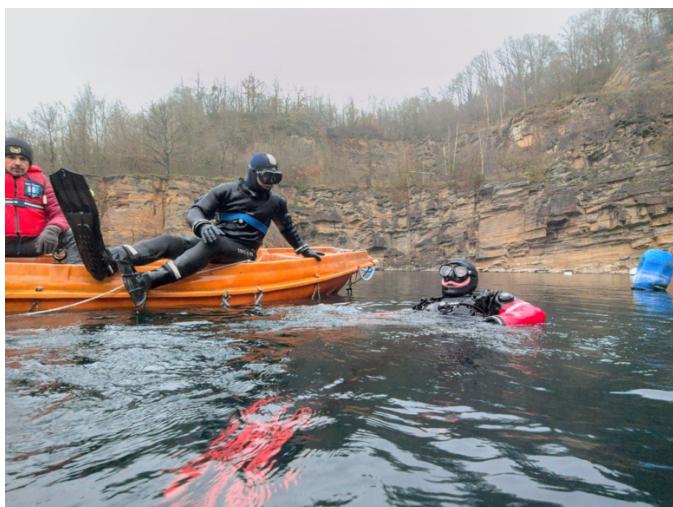


5. CONTACT AVEC LA VICTIME – CONTACT MET DE SLACHTOFFER – CONTACT WITH THE VICTIM

FR – Le plongeur de sécurité A se met à l'eau les pieds d'abord et sans perdre la victime de vue. Il lui retire son masque et l'agrippe par son gilet. Il crie *GO* pour démarrer le remorquage. La tête de la victime doit être maintenue hors de l'eau.

NL – Veiligheidsduiker A springt te water, voeten eerst, zonder oogcontact met de slachtoffer te verliezen. Hij neemt de masker uit en grijpt hem door zijn duikvest. Hij roept *GO* om het slepen te beginnen. Het hoofd van de slachtoffer moet boven water worden gehouden.

ENG – Safety diver A jumps in the water feet first without losing eye-contact with the victim. He takes the dive mask off and grab him by the BCD. He shouts *GO* to begin the towing. The head of the victim must be kept out of the water.

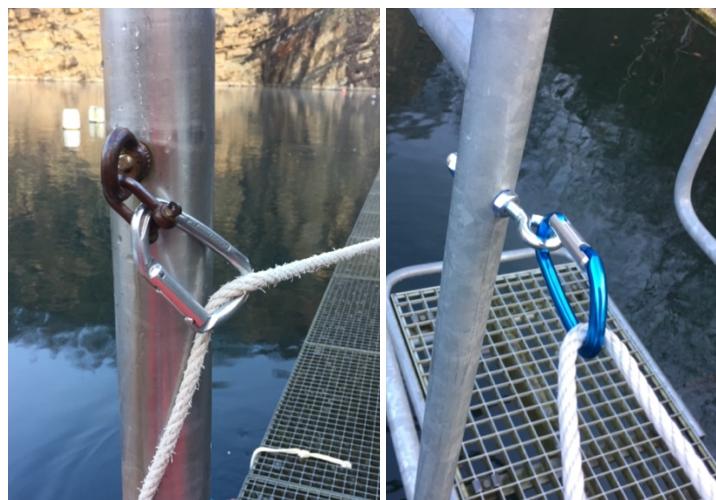


6. REMORQUAGE SAUVETEUR & VICTIME – SLEPEN REDDER & SLACHTOFFER – TOWING RESCUER & VICTIM

FR – Les responsables ponton CLAS et le plongeur de sécurité B tirent sur la corde de remorquage pour ramener sauveteur et victime. La corde est passée dans le mousqueton du poteau et dans un autre mousqueton présent sur une échelle.

NL – De CLAS-verantwoordelijke en veiligheidsduiker B trekken op de sleepkabel om de redder en de slachtoffer terug naar het ponton te brengen. De kabel wordt in de musketon op de paal gestoken en in een andere musketon op de paal van een van de ladders.

ENG – The CLAS team members and safety diver B pull the tow rope to get the rescuer and the victim back to the pontoon. The rope is put in the carabiner on the post and in another carabiner on the pole of one of the ladders.



7. ARRIVEE AU PONTON – TERUG BIJ HET PONTOON – BACK TO THE PONTOON

FR – Lorsque le plongeur de sécurité A arrive près du ponton, il largue sa ceinture et amène la victime au tapis rouge.

NL – Als veiligheidsduiker A bij het ponton aankomt, doet hij zijn gordel los en brengt hij de slachtoffer naar de rode mat.

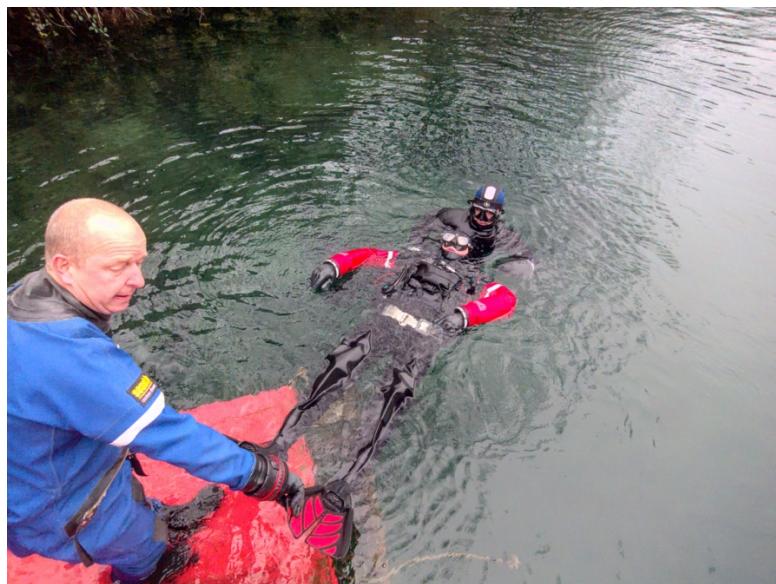
ENG – When safety diver A gets back to the pontoon, he releases the belt takes the victim to the red carpet.



FR – Le plongeur de sécurité B descend sur le petit ponton pour aider le plongeur A à déséquiper la victime et la placer sur le tapis rouge.

NL – Veiligheidsduiker B gaat op het kleine ponton staan om duiker A te helpen met het afnemen van de uitrusting van de slachtoffer en om die op de rode mat te plaatsen.

ENG – Safety diver B goes stand on the small pontoon to help diver A to take the gear of the victim off and to get him on the red carpet.



SORTIR UNE VICTIME INCONSCIENTE DE L'EAU

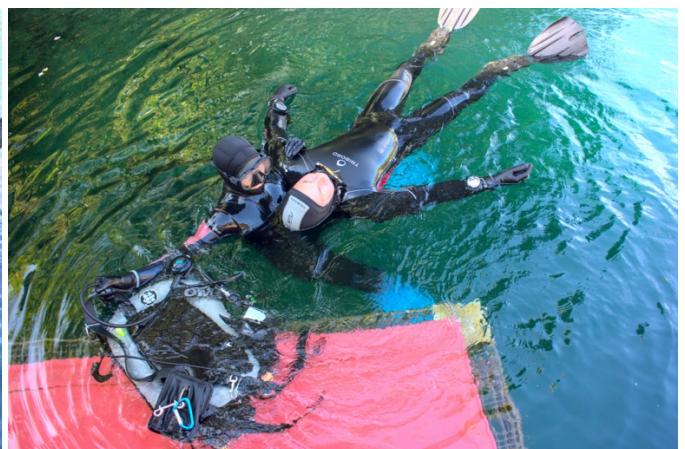
EEN ONBEWUSTE SLACHTOFFER UIT HET WATER HALEN

TAKE AN UNCONSCIOUS VICTIM OUT OF THE WATER

1. FR –Gonflez le gilet et enlevez le bloc et la ceinture.

NL – Blaas de duikvest op en doe de duikfles en loodgordel uit.

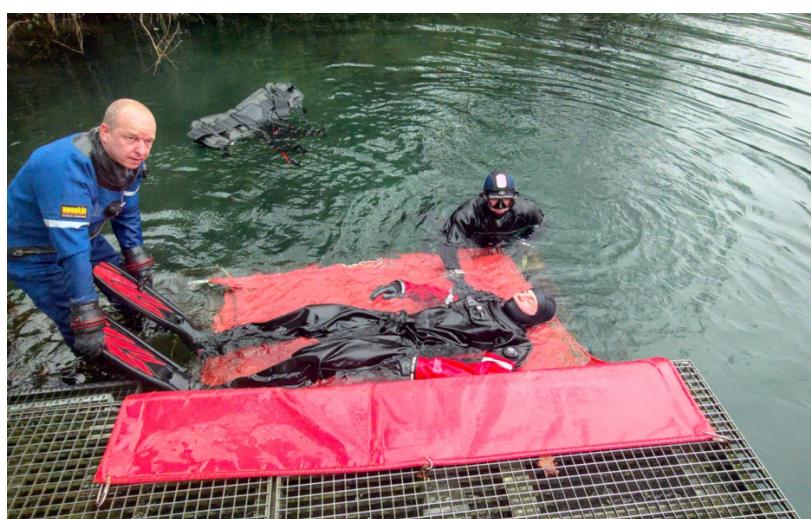
ENG – Inflate the BCD, take the scuba tank and weight belt off.



2. FR –Placer la victime au-dessus de la toile rouge, tête vers le plan d'eau.

NL – Plaats het slachtoffer boven de rode mat met het hoofd richting de steengroeve.

ENG – Place the victim on the red carpet with his/her head pointing to the quarry.



- 3.** **FR** –Passer les cordes de levage aux personnes sur le ponton.
NL – Geef de touwen aan de mensen op het ponton.
ENG – Give the ropes to the safety team on the pontoon.



- 4.** **FR** –Les personnes sur le ponton tirent, les plongeurs poussent. Un des plongeur protège la tête de la victime des chocs.
NL – De mensen op het ponton trekken terwijl de veiligheidsduikers duwen. Een van de duikers beschermt het hoofd van het slachtoffer tegen botsingen.
ENG – The team on the pontoon pulls while the safety divers push. One of divers protects the head of the victim against potential bumps.



- 5.** **FR** –Commencer la procédure de réanimation.
NL – Begin de reanimatieprocedure.
ENG – Start the resuscitation procedure.

